

Narration / Voice Over	Visual/ Effect
<p data-bbox="188 472 394 520">Episod 24:</p> <p data-bbox="188 583 675 625">THE ARAMAIC KINGDOM</p> <p data-bbox="188 699 337 741">SUARA:</p> <p data-bbox="188 758 784 1961"><i>MALAKUT</i> DAN <i>MALKUUTAAT</i> DALAM BAHASA ARAMAIC BERMAKSUD <i>KINGDOM</i> ATAU KERAJAAN. KERAJAAN ARAM INI BERPUSAT DI SYRIA MANAKALA DAMSYIK PULA DIKENALI SEBAGAI KOTA BAGI ORANG ARAM. PERKATAAN ARAM INI TELAH DISEBUT SEBANYAK 120 KALI DI DALAM BIBLE. GOLONGAN KRISTIAN PERCAYA BAHAWA PERKATAAN DAN BAHASANYA ARAM ADALAH BAHASA YANG DIKUASAI OLEH NABI ISA A.S. IA MEMPUNYAI DUA MAKSUD TERTENTU IAITU; <i>THE</i> <i>KINGDOM OF HEAVEN</i> ( <i>MALKUUTAA DA- SMAAYA</i>) DAN <i>THE KINGDOM OF GOD</i> (<i>MALKUUTAA D-ALAHAA</i>).</p>	

ADAPUN DI DALAM QURAN DI  
SEBUT *'THE KINGDOMS OF  
HEAVEN AND EARTH'*  
(MALAKUUT FI AL-  
SAMAWAATI WAL ARDH).

SIAPAKAH ORANG-  
ORANG ARAM?

ARAM, (ARAMAIC: ܐܪܡܝܐ, אַרְמִיָּא;  
'ARAMÁYÉ) ADALAH  
KAUM SEMITIK BARAT  
LAUT YANG BERASAL  
DARI CUCU NABI NOAH  
DARI ANAK SAM YANG  
KELIMA IAITU *'ARAM'*.  
YANG MENETAP DI SYRIA  
SEMASA LEWAT ZAMAN  
GANGSA DAN ZAMAN  
BESI. KUMPULAN INI  
TELAH BERHIJRAH KE  
MESOPOTAMIA, DI MANA  
MEREKA BERCAMPUR  
DENGAN ORANG ASAL  
IRAQ IAITU AKKADIA  
DAN KEMUDIAN  
KEMUDIAN BERCAMPUR  
DENGAN ORANG-ORANG  
ASSYRIA.  
BAHASA ARAMIAH IALAH

BAHASA SEMITIK  
BERKAIT RAPAT DENGAN  
BAHASA IBRANI. PADA  
ASALNYA BAHASA ARAM  
MERUPAKAN PERKATAAN  
IBRANI UNTUK SYRIA  
PURBA, IA TELAH  
DIGUNAKAN, DALAM  
PELBAGAI BENTUK  
DIALEKTIK, DI  
MESOPOTAMIA DAN  
SYRIA SEBELUM 1000 SM,  
DAN KEMUDIAN MENJADI  
LINGUA FRANCA DI  
TIMUR TENGAH.

ARAMAIC ADALAH  
SALAH SATU BAHASA  
SEMITIK SEPERTI ARAB,  
HEBREW, ETHIOPIA, DAN  
AKKADIA (BABYLON  
PURBA DAN ASYUR). IA  
AMAT BERKAIT RAPAT  
DENGAN BAHASA IBRANI,  
DAN DITULIS DALAM  
PELBAGAI SKRIP ABJAD.  
("BAHASA IBRANI" SKRIP  
SEBENARNYA DALAM  
TULISAN ARAMAIC.)

ARAMAIK YANG PALING AWAL DATANG DARIPADA SEBILANGAN KECIL INSKRIPSI ATAU TULISAN BATU BERSURAT RAJA-RAJA PURBA BERKEMUNGKINAN BERMULA (1200-700 SM). YANG MANA TULISAN-TULISAN TERSEBUT DIDEDIKASIKAN KEPADA TUHAN-TUHAN MEREKA ATAU PERJANJIAN ANTARA DUA PIHAK.

PENEMUAN-PENEMUAN INI TELAH MENDEDAHKAN KITA KEPADA SEJARAH KERAJAAN PERTAMA ORANG-ORANG ARAM DALAM WILAYAH-WILAYAH SYRIA DAN TURKI TENGGARA, YANG MANA MEREKA TELAH HIDUP DI BAWAH NAUNGAN EMPAYAR ASSYRIA PADA KETIKA ITU.

<p>ARAMIAH MERUPAKAN SEBUAH BAHASA TELAH DIGUNAKAN OLEH ORANG-ORANG ASYUR KETIKA PENAKLUKKAN. IA MERUPAKAN BAHASA KOMUNIKASI PENTADBIRAN. SELAIN BANGSA ASSYUR, BABYLON DAN PARSI TELAH MENGGUNAKAN BAHASA ARAMAIK KETIKA MEMERINTAH NEGARA TAKLUKKAN IAITU DARI INDIA HINGGA KE ETHIOPIA, AHLI SEJARAH BERPENDAPAT PENAKLUKKAN INI TELAH BERLAKU SEKITAR 700-320 SM. SEOLAH-OLAH PERANAN BAHASA ARAMAIK PADA KETIKA ITU ADALAH SAMA DENGAN KEDUDUKKAN BAHASA INGGERIS KETIKA INI. KEBANYAKKAN DOKUMEN-DOKUMEN YANG DITULIS BANYAK MENGGUNAKAN BATANG POKOK PAPIRUS YANG</p>	
--	--

BERASAL DARI MESIR  
DAN PALESTIN.

BAHASA ARAMAIK  
MERUPAKAN BAHASA  
YANG DITURUNKAN KE  
DALAM KITAB ZABUR,  
TAURAT DAN INJIL.  
NAMUN TERDAPAT  
PERBEZAAN DARI SUDUT  
TULISAN INI KERANA  
KITAB-KITAB INI  
DITURUNKAN WAKTU  
DAN UMMAH YANG  
BERBEZA. SESETENGAH  
AHLI SEJARAH BAHASA  
PERCAYA BAHAWA  
BAHASA ARAMAIK INI  
TELAH  
DICAMPURADUKKAN  
DENGAN BAHASA IBRANI  
DAN PHINEIQE. KENAPA  
INI TERJADI? INI  
DISEBABKAN GOLONGAN  
ORANG-ORANG YAHUDI  
BERASAL DARI PADANG  
PASIR DI JORDAN TELAH  
BERHIJRAH KE PALESTIN  
2000 TAHUN SEBELUM  
MASEHI SEBAHAGIAN  
DARI MEREKA TELAH

MENJADI TUKANG TULIS WAHYU, KETIKA MEREKA MENULIS MEREKA TELAH MENCAMPURKAN KETIGA-TIGA BAHASA INI IAITU ARAMAİK, IBRANI DAN PHINEIQE. KETIGA-TIGA BAHASA INI MERUPAKAN BAHASA YANG DIGUNAKAN OLEH PENDUDUK PALESTIN PADA KETIKA ITU.

SEBAHAGIAN DARIPADA CERITA-CERITA YANG PALING TERKENAL DALAM KESUSASTERAAN KITAB-KITAB INI ANTARANYA HARI RAYA BELSYAZAR DENGAN "TULISAN TANGAN DI DINDING" YANG TERKENAL DALAM BAHASA IBRANI.

BAHASA ARAMAİK MERUPAKAN MERUPAKAN SATU BAHASA YANG KEKAL SEBAGAI BAHASA DOMINAN UNTUK IBADAT

YAHUDI SELAMA  
BERABAD-ABAD  
LAMANYA.

OLEH KERANA ORANG-  
ORANG YAHUDI  
BERCAKAP BAHASA  
IBRANI, DAN  
PENGETAHUAN BAHASA  
IBRANI TIDAK LAGI  
MELUAS, MAKA  
TERJEMAHAN TERHADAP  
KITAB TAURAT DAN INJIL  
DIPERLUASKAN LAGI KE  
DALAM BAHASA LAIN  
SEPERTI GREEK.  
KEMUDIAN  
DITERJEMAHKAN JUGA  
KE DALAM BAHASA  
INGGERIS. AHLI SEJARAH  
PERCAYA AKIBAT  
AMALAN TERJEMAHAN  
BERTERUSAN DARI  
BAHAS ASAL KITAB-  
KITAB INI MAKA  
MAKLUMAT YANG CUBA  
DISAMPAIKAN KADANG  
KALA TERPESONG. INI  
TERJADI KERANA KONSEP  
TERJEMAHAN ITU  
SENDIRI TIDAK STATIK



INI TERJADI  
KEMUNGKINAN  
TERDAPAT UNSUR-UNSUR  
EMOSI YANG CUBA  
DIMAKSUKKAN KE  
DALAM TERJEMAHAN ITU  
ATAU KEMUNGKINAN  
TIDAK RAMAI  
PENTERJEMAH YANG  
BOLEH MENGUASAI  
BAHASA ARAMAİK  
DENGAN BAIK DI  
SEBABKAN BAHASA INI  
MERUPAKAN SALAH  
SATU BAHASA PURBA  
YANG TERTUA MAKA  
PENGUNAANNYA PUN  
TERHAD, SELAIN ITU  
PENGUNA ASAL  
BAHASA INI SUDAH LAMA  
TIDAK WUJUD. MAKA  
KETIDAK TEPATAN  
DALAM MENTERJEMAH  
NAS-NAS YANG ASAL KE  
DALAM BAHASA KEDUA  
ADALAH BOLEH  
DIPERTIKAIKAN  
KETEPATANNYA.

MEMANG TIDAK

DINAFIKAN BAHAWA  
DALAM AKADEMI  
PENGAJIAN MEREKA,  
PARA RABBI DAN ANAK-  
ANAK MURID MEREKA  
DIBERI LATIHAN BAGI  
MEMBOLEHKAN MEREKA  
DAPAT MENGULAS DAN  
MEMBAHASKAN  
UNDANG-UNDANG  
YAHUDI; ANTARA REKOD  
PERBINCANGAN MEREKA  
ADALAH DUA JENIS  
KITAB TALMUD; TALMUD  
YANG BERASAL DARI  
TANAH ISRAEL DAN  
TALMUD YANG BERASAL  
DARI BABYLON.

BAHASA YANG  
DIGUNAKAN DALAM  
KEDUA-DUA TALMUD INI  
ADALAH BAHASA IBRANI,  
SAMADA (DALAM DIALEK  
BARAT DAN TIMUR YANG  
TELAH BERCAMPUR  
DENGAN BAHSA  
ARAMAIK).

BAGI GOLONGAN  
KRISTIAN BAHASA  
ARAMAIK MERUPAKAN  
BAHASA  
KESUSASTERAAAN YANG  
DIGUNAKAN DI DALAM  
INJIL, WALAUPUN  
SESETENGAH PENDAPAT  
MENGATAKAN BAHAWA  
NABI ISA A.S BERTUTUR  
DALAM BAHASA IBRANI,  
INI BOLEH  
DIPERTIKAIKAN  
MEMANDANGKAN  
BAHAWA INJIL DI  
PERINGKAT AKHIR  
KEBANYAKKANNYA DI  
DALAM BAHASA GREEK  
ATAU YUNANI, DAN  
JARANG MEMETIK KATA-  
KATA BAHASA IBRANI  
YANG SEBENAR!

WALAU BAGAIMANAPUN,  
ORANG-ORANG KRISTIAN  
YANG MENDIAMI  
PALESTIN PERCAYA  
BAHAWA NENEK  
MOYANG MEREKA TELAH  
BERTUTUR DI DALAM  
BAHASA ARAMIK YANG

MANA BAHASA INI  
ADALAH BAHASA YANG  
DIGUNAKAN DI DALAM  
INJIL DI KENALI SEBAGAI  
*"KRISTIAN ARAMAIC"*.

BAHAGIAN WILAYAH  
YANG LEBIH FOKUS  
TERHADAP PENGGUNAAN  
*"KRISTIAN ARAMAIC"*  
ADALAH SYRIA YANG  
MANA KOTA DAMSYIK  
MERUPAKAN PUSAT BAGI  
BAHASA ARAMAIK.

KAJIAN TELAH DIBUAT  
OLEH SEBAHAGIAN AHLI  
SEJARAH BAHASA  
BAHAWA TULISAN  
SYRIAC MENGADUNGI  
KONSEP LARAS BAHASA  
ARAMAIK DI MANA  
BAHASA SYRIAC  
BERASAL BAHASA  
SASTERA KOTA EDESSA  
(KINI URFA DI TURKI).  
BAHASA INI MENJADI  
BAHASA PERBUALAN DI  
GEREJA- GEREJA YANG  
TERLETAK DI BAHAGIAN  
TIMUR SYRIA PADA

KETIKA ITU.  
SEHINGGALAH  
PENAKLUKKAN ISLAM  
BAHASA TERSEBUT  
MASIH LAGI DIGUNAKAN  
OLEH SEBAHAGIAN  
PENDUDUK.

TULISAN SYRIAC  
BANYAK DIGUNAKAN  
DALAM TEJEMAHAN INJIL  
DAN BEGITU JUGA  
HAMPIR KESEMUA  
TRADISI FALSAFAH DAN  
SAINS YUNANI AKHIRNYA  
DITERJEMAHKAN KE  
DALAM BAHASA SYRIA.  
SALURAN INI TELAH  
MEMBERI PELUANG  
KEPDA DUNIA ISLAM  
MENDAPATKAN  
MAKLUMAT DARI  
YUNANI INI YANG MANA  
PADA KETIKA ITU  
EROPAH MASIH BERADA  
DALAM ZAMAN  
KEGELAPAN.

SELAIN ITU TERDAPAT  
BANYAK CABANG-

CABANG  
KESUSASTERAAN  
BAHASA ARAMAİK INI,  
TERMASUKLAH  
PENULISAN BATU  
BERSURAT YANG  
DIPERCAYAI BERASAL  
DARI KAUM MADAEAN  
YANG MERUPAKAN  
KAUM NABI SALEH. ATAU  
SEBAHAGIANNYA  
PERCAYA IA HASIL DARI  
KERJA SENI PRANG-  
ORANG SUMERIAN.

KAJIAN TELAH  
MEMBUKTIKAN BAHAWA  
TERDAPAT BEBERAPA  
NEGARA DI  
SEMENANJUNG TANAH  
ARAB MASIH  
MENGUNAKAN BAHASA  
ARAMAİK SEBAGAI  
BAHASA HARIAN  
MEREKA DAN JUGA  
PERKATAAN-PERKATAAN  
PURBA DALAM BAHASA  
INI MASIH LAGI  
DIGUNAKAN. ANTARA  
KOMUNITI KECIL YANG  
MASIH BERTUTUR

BAHASA INI TERDAPAT DI SYRIA, IRAQ, TURKI, DAN IRAN.	